

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL



ANNUAL REPORT | INFORME ANUAL
2025-2026

Gran parte de la traducción al español fue realizada por DeepL.com. Por favor, disculpen los pequeños errores de traducción y pónganse en contacto con la oficina de la iglesia si hay cambios significativos que deban realizarse.
Much of the Spanish translation was provided by DeepL.com. Please forgive minor translation errors and contact the church office if there are significant changes that should be made.

Greetings church,

This year has been a year of abundance — abundance of spirit, of love, of generosity, and of welcome. Again and again this year, I have found myself grateful for the ways this congregation continues to live into its calling with courage, compassion, and joy.

At the beginning of the program year, I shared with our boards and committees what I believed were three central areas of ministry for this season in the life of United Church: La Mesa and our multicultural ministries, God's Extravagant Welcome, and Stewardship, Stewardship, Stewardship. Over the course of the year, I believe we have seen growth and deepening in all three.

La Mesa and our multicultural ministries

La Mesa has continued to grow as a vibrant expression of our church's bilingual and multicultural identity. Week after week, we have seen radical hospitality, storytelling, justice, music, prayer, and shared worship bring people together across languages and cultures.

Some signs of that growth include:

- Weekly bilingual worship with interpretation and bilingual worship materials
- Growth in average worship attendance from 34 to 50 year over year
- Joint worship services bringing together Festival Worship and La Mesa communities
- Strong musical leadership through Coro de La Mesa and bilingual worship leadership
- Expanded Spanish-language communications and web presence
- Ongoing immigrant care and advocacy as part of our justice commitments
- The Multicultural Ministries Board has had an impressive inaugural year planning activities to increase our awareness of the various cultures represented in our church and in our community.

But beyond the numbers and programming, La Mesa continues to shape who we are becoming as a congregation. It reminds us that language justice is spiritual work, that hospitality is holy work, and that the body of Christ is always larger and more beautiful than we imagine.

God's Extravagant Welcome

This year we also continued deepening our commitment to God's Extravagant Welcome by creating wider pathways into the life of the church and strengthening our culture of hospitality and belonging.

Some signs of that growth include:

- Average Festival Worship attendance increasing

Saludos a la iglesia:

Este año ha sido un año de abundancia: abundancia de espíritu, de amor, de generosidad y de acogida. Una y otra vez a lo largo de este año, me he sentido agradecido por la forma en que esta congregación sigue viviendo su vocación con valentía, compasión y alegría.

Al comienzo del año pastoral, compartí con nuestras juntas y comités lo que consideraba que eran las tres áreas centrales del ministerio para esta etapa en la vida de la Iglesia Unida: La Mesa y nuestros ministerios multiculturales, La Extravagante Acogida de Dios y Mayordomía, Mayordomía, Mayordomía. A lo largo del año, creo que hemos visto un crecimiento y una profundización en las tres.

La Mesa y nuestros ministerios multiculturales

La Mesa ha seguido creciendo como una expresión vibrante de la identidad bilingüe y multicultural de nuestra iglesia. Semana tras semana, hemos visto cómo la hospitalidad radical, la narración de historias, la justicia, la música, la oración y el culto compartido unen a las personas más allá de las lenguas y las culturas.

Algunos indicios de ese crecimiento son:

- Servicios religiosos bilingües semanales con interpretación y materiales de culto bilingües
- Aumento de la asistencia media a los servicios de 34 a 50 personas respecto al año anterior
- Servicios religiosos conjuntos que reúnen a las comunidades de Festival Worship y La Mesa
- Un sólido liderazgo musical a través del Coro de La Mesa y de los líderes de adoración bilingües
- Ampliación de las comunicaciones en español y de la presencia en la web
- Atención y defensa continuas de los inmigrantes como parte de nuestros compromisos con la justicia
- La Junta de Ministerios Multiculturales ha tenido un impresionante año inaugural planificando actividades para aumentar nuestra conciencia sobre las diversas culturas representadas en nuestra iglesia y en nuestra comunidad.

Pero más allá de las cifras y la programación, La Mesa sigue dando forma a lo que nos estamos convirtiendo como congregación. Nos recuerda que la justicia lingüística es una labor espiritual, que la hospitalidad es una labor sagrada y que el cuerpo de Cristo es siempre más grande y más hermoso de lo que imaginamos.

La Extravagante Bienvenida de Dios

Este año también hemos seguido profundizando en nuestro compromiso con la Extravagante Bienvenida de Dios, creando vías más amplias de acceso a la vida de la iglesia y fortaleciendo nuestra cultura de hospitalidad y pertenencia.

Algunos indicios de ese crecimiento son:

- El aumento de la asistencia media a los servicios del

from 155 to 169 year over year

- Reception of new members and renewed emphasis on covenantal belonging
- Continued commitment to being an explicitly affirming congregation for LGBTQ people, immigrant families, and spiritually diverse seekers
- Bilingual accessibility in worship and governance through interpretation ministries
- Community-building events, educational forums, and justice-centered programming
- Vacation Bible School, youth participation in worship, and expanded opportunities for spiritual formation such as UCCH 101
- Adult forums addressing environmental justice, end-of-life issues, mental health, and other important topics shaping our common life

What encourages me most is that this growth has not simply been institutional growth for its own sake. It has been growth rooted in relationships, welcome, spiritual curiosity, and the deep desire to build the beloved community together.

Stewardship

This congregation fully funded our 2026 budget which marks an achievement over recent years when we've been challenged to do so. UCCH continues to understand stewardship as something much larger than money alone. Stewardship at United Church is about covenant, generosity, hospitality, justice, and shared responsibility for the care of our community and our mission.

This year that spirit of stewardship has been visible in many ways:

- Continued support for bilingual ministry and interpretation services
- Capital and facilities improvements, including the beautiful transformation of the front garden
- Generosity toward community-building and justice ministries including immigration support, food security, LGBTQ inclusion, and community partnerships
- Continued participation in food collection and outreach to vulnerable neighbors

One of the greatest gifts of this year has been the strong spirit of engagement throughout the congregation. You can feel it in worship, in volunteer leadership, in committee work, in new member classes, in children's laughter in the hallways, and in the countless quiet acts of care that happen every week.

New Staff Members

This year we were also blessed to welcome two extraordinarily gifted new staff members to our ministry team. Jackson Ringley has helped rebuild a relational and justice-centered youth ministry by integrating young people into worship, leadership, and intergenerational church life while fostering a

Festival, que ha pasado de 155 a 169 personas respecto al año anterior

- La acogida de nuevos miembros y el renovado énfasis en la pertenencia al pacto
- El compromiso continuo de ser una congregación que apoya explícitamente a las personas LGBTQ, a las familias inmigrantes y a quienes buscan la fe desde una diversidad espiritual
- La accesibilidad bilingüe en la adoración y la gobernanza a través de los ministerios de interpretación
- Eventos de fomento de la comunidad, foros educativos y programas centrados en la justicia
- La Escuela Bíblica de Vacaciones, la participación de los jóvenes en los cultos y la ampliación de oportunidades para la formación espiritual, como el curso UCCH 101.
- Foros para adultos que abordan la justicia medioambiental, cuestiones relacionadas con el final de la vida, la salud mental y otros temas importantes que dan forma a nuestra vida en común.

Lo que más me anima es que este crecimiento no ha sido simplemente un crecimiento institucional por el simple hecho de crecer. Ha sido un crecimiento arraigado en las relaciones, la acogida, la curiosidad espiritual y el profundo deseo de construir juntos la comunidad amada.

Mayordomía

Esta congregación ha financiado íntegramente nuestro presupuesto para 2026, lo que supone un logro en comparación con los últimos años, en los que nos ha resultado difícil hacerlo. La UCCH sigue entendiendo que la administración responsable es algo mucho más amplio que el mero dinero. En la Iglesia Unida, la administración responsable tiene que ver con el pacto, la generosidad, la hospitalidad, la justicia y la responsabilidad compartida por el cuidado de nuestra comunidad y nuestra misión.

Este año, ese espíritu de administración se ha hecho patente de muchas maneras:

- Apoyo continuado al ministerio bilingüe y a los servicios de interpretación
- Mejoras en el capital y las instalaciones, incluida la hermosa transformación del jardín delantero
- Generosidad hacia los ministerios de construcción de comunidad y justicia, incluyendo el apoyo a la inmigración, la seguridad alimentaria, la inclusión LGBTQ y las colaboraciones comunitarias
- Participación continuada en la recogida de alimentos y la ayuda a los vecinos vulnerables

Uno de los mayores regalos de este año ha sido el fuerte espíritu de compromiso en toda la congregación. Se puede sentir en la adoración, en el liderazgo voluntario, en el trabajo de los comités, en las clases para nuevos miembros, en las risas de los niños en los pasillos y en los innumerables actos silenciosos de cuidado que tienen lugar cada semana.

Nuevos miembros del personal

Este año también hemos tenido la suerte de dar la

culture of joy, authenticity, inclusion, and spiritual exploration. Reyna Alston has strengthened the church's music ministry by enhancing artistic quality, broadening musical diversity, integrating composition and liturgy, and deepening the congregation's multilingual and multicultural worship expression. I know their respective committees will speak more fully about their accomplishments, but I want to express my deep gratitude for the energy, creativity, and care both Jackson and Reyna have already brought to the life of this church.

Conclusion

As I reflect on this past year, the word that continues to come to mind is abundance. Not abundance measured only in people or budgets, but abundance of welcome, abundance of compassion, abundance of moral courage, abundance of music and laughter and shared meals and faithful service. Again and again, this congregation has shown what it means to live as the body of Christ — opening our doors wider, deepening our commitment to justice, caring for one another, and making room for new voices, new stories, and new possibilities. This sharing of our abundance — spiritually and financially — is what makes the ministries of United Church possible. I thank you for all the ways you have participated alongside others from United Church and our wider community this year.

bienvenida a dos nuevos miembros del personal, dotados de un talento extraordinario, a nuestro equipo ministerial. Jackson Ringley ha contribuido a reconstruir un ministerio juvenil basado en las relaciones y centrado en la justicia, integrando a los jóvenes en la adoración, el liderazgo y la vida intergeneracional de la iglesia, al tiempo que fomenta una cultura de alegría, autenticidad, inclusión y exploración espiritual. Reyna Alston ha fortalecido el ministerio musical de la iglesia mejorando la calidad artística, ampliando la diversidad musical, integrando la composición y la liturgia, y profundizando en la expresión de adoración multilingüe y multicultural de la congregación. Sé que sus respectivos comités hablarán más detalladamente sobre sus logros, pero quiero expresar mi profunda gratitud por la energía, la creatividad y el cuidado que tanto Jackson como Reyna ya han aportado a la vida de esta iglesia.

Conclusión

Al reflexionar sobre este último año, la palabra que sigue viniendo a mi mente es «abundancia». No una abundancia medida solo en personas o presupuestos, sino abundancia de acogida, abundancia de compasión, abundancia de valor moral, abundancia de música y risas, de comidas compartidas y de servicio fiel. Una y otra vez, esta congregación ha demostrado lo que significa vivir como el cuerpo de Cristo: abrir más nuestras puertas, profundizar nuestro compromiso con la justicia, cuidarnos unos a otros y hacer espacio para nuevas voces, nuevas historias y nuevas posibilidades. Este compartir nuestra abundancia —tanto espiritual como económica— es lo que hace posible la labor de la Iglesia Unida. Les agradezco todas las formas en que han colaborado este año junto a otros miembros de la Iglesia Unida y de nuestra comunidad en general.

Staff-Congregation Relations Committee | Comité de Relaciones entre el Personal y la Congregación

The SCRC (formerly the Pastoral Relations Committee) has focused this year on identifying ways to support the church staff. To that end, the name and official charge of the Committee have been changed to broaden the focus of our work from just our pastors to the whole staff. In addition, the Church Council approved a change in the Committee's charge to reflect this broader purpose.

There have been two main initiatives this year – one is a project to interview all staff members about how we as a congregation can better support each person's work; the other is to put a notice in the eNews when any staff member's employment anniversary date is approaching. We hope that these initiatives will help staff members feel heard and valued and will give the congregation the opportunity to express their appreciation for each staff member. Four staff members have also come to our Committee meetings over the last year to share about their experience in the Church.

The SCRC has also used the eNews to let Congregation members know of our new, broader focus and of the opportunity to convey any suggestions, compliments, or concerns they may have about staff-congregation relationships to the Committee.

El SCRC (antes conocido como Comité de Relaciones Pastorales) se ha centrado este año en identificar formas de apoyar al personal de la iglesia. Con ese fin, se han modificado el nombre y el mandato oficial del Comité para ampliar el alcance de nuestro trabajo, pasando de centrarnos únicamente en nuestros pastores a abarcar a todo el personal. Además, el Consejo de la Iglesia aprobó un cambio en el mandato del Comité para reflejar este propósito más amplio.

Este año ha habido dos iniciativas principales: una es un proyecto para entrevistar a todos los miembros del personal sobre cómo, como congregación, podemos apoyar mejor el trabajo de cada persona; la otra es publicar un aviso en el boletín electrónico cuando se acerque la fecha de aniversario de empleo de cualquier miembro del personal. Esperamos que estas iniciativas ayuden a los miembros del personal a sentirse escuchados y valorados, y que den a la congregación la oportunidad de expresar su agradecimiento a cada miembro del personal. Además, cuatro miembros del personal han asistido a las reuniones de nuestro Comité durante el último año para compartir su experiencia en la Iglesia.

El SCRC también ha utilizado el boletín electrónico para informar a los miembros de la congregación de nuestro nuevo enfoque más amplio y de la oportunidad de transmitir al Comité cualquier sugerencia, elogio o preocupación que puedan tener sobre las relaciones entre el personal y la congregación.

Personnel Policy Committee | Comité de Política de Personal

The PPC meets regularly (usually monthly) to discuss the management of our Church Staff. The PPC activities are primarily concerned with staff policies and employment issues such as hiring, pay, benefits, and annual reviews.

This year the PPC has established a sabbatical policy for pastoral staff, approved job descriptions for new staff members, and dealt with issues around benefit fairness.

El PPC se reúne periódicamente (normalmente una vez al mes) para tratar la gestión del personal de nuestra Iglesia. Las actividades del PPC se centran principalmente en las políticas de personal y en cuestiones laborales, como la contratación, los salarios, las prestaciones y las evaluaciones anuales.

Este año, el PPC ha establecido una política de permisos sabáticos para el personal pastoral, ha aprobado las descripciones de los puestos de trabajo de los nuevos miembros del personal y ha abordado cuestiones relacionadas con la equidad en las prestaciones.

The 12 members of the Multicultural Ministries Board (MB) were elected for staggered terms in June of 2025, when the Board was created, and have served together for one year. The MB received funding for the first time when it was included in the UCCH's 2026 program of ministries budget. Many of the programs the MB oversees are primarily funded through gifts and fundraising efforts, including the Language Classes and the ILAF program.

Language Classes: The language program is in excellent health. The English as a Second Language (ESL) class enjoys great popularity among the diverse participants, which includes students from Afghanistan, Syria, China, Ukraine, Qatar, and Myanmar, as well as from South America, Central America, and Mexico. Teachers have been paid for this year's work, and \$16,000 is available for the upcoming semester, in addition to \$9,929 raised from the yard sale. Volunteer language assistants have been of great help in the ESL classes. Pamela is teaching the first level of Spanish on Mondays and the second level on Wednesdays. Some Spanish students have begun attending La Mesa. The last day of classes was May 13. Conversation classes will be offered by teachers and volunteers on Wednesdays during the summer (June-July) and the full program will re-start in the Fall. The language program received a grant/donation of \$5,000 from Dollar General for program expenses. This grant/donation is renewable next year.



*Language Program Information Table at the Yard Sale
Mesa informativa sobre el programa de idiomas en la venta de garaje*

ILAF (Immigration Legal Assistance Fund): We have assisted more than a dozen individuals and raised more than \$25,000 (with \$16,000 still remaining in reserve). Immigration processes have ground to an almost complete halt, with over 240,000 applicants that have not even received an acknowledgment or receipt indicating their application has been received, because they remain unopened, and a backlog of more than 400,000



*Members of the La Mesa Choir at the Celebration of Ministries |
Miembros del coro de La Mesa en la Celebración de los Ministerios*

Los 12 miembros de la Junta de Ministerios Multiculturales (JM) fueron elegidos para mandatos escalonados en junio del 2025 —momento en que se creó la Junta— y han prestado servicio juntos durante un año. La JM recibió financiación por primera vez cuando fue incluida en el presupuesto del programa de ministerios de la UCCH para el año 2026. Muchos de los programas que supervisa la JM se financian principalmente mediante donaciones y actividades de recaudación de fondos, incluidas las clases de idiomas y el programa ILAF.

Clases de idiomas: El programa de idiomas se encuentra en excelente estado. La clase de inglés como segundo idioma (ESL) goza de gran popularidad entre un alumnado diverso, que incluye estudiantes de Afganistán, Siria, China, Ucrania, Qatar, y Myanmar, así como de América del Sur, América Central y México. Se ha pagado a los maestros por el trabajo de este año, y se cuenta con \$16,000 disponibles para el próximo semestre, además de \$9,929 provenientes de la venta de patio. Los asistentes voluntarios de idiomas han sido de gran ayuda en las clases de ESL. Pamela está impartiendo el primer nivel de español los lunes y el segundo nivel los miércoles. Algunos estudiantes de español han comenzado a asistir a La Mesa. El último día de clases fue el 13 de mayo. Profesores y voluntarios ofrecerán clases de conversación los miércoles durante el verano (junio-julio), y el programa formal se reanudará en otoño. El programa de idiomas recibió una beca/donación de la tienda Dollar General por \$5,000, para gastos del programa. Esta beca/donación puede renovarse el próximo año.

Asistencia de ILAF (Fondo de Ayuda Legal para Inmigrantes): Se ha ayudado a más de 12 personas; se han recaudado más de \$25,000, (quedan \$16,000 todavía en reserva). Los procesos de inmigración están casi completamente detenidos, con más de 240,000 solicitudes que ni siquiera han recibido constancia de recibo y un retraso acumulado de más de 400,000 casos. Estamos presenciando situaciones desesperadas sin ningún recurso legal. Estamos brindando esperanza, pagando por

cases. We are witnessing desperate situations where no legal recourse is available. We are providing hope by funding specialized advice and assistance, and by standing alongside families as they await change.

Community-Building and Outreach Activities from the last 6 months include: Fall Fiestas, Thanksgiving celebrations, soccer tournaments, Alternative Market, and garage sales. There was also a wonderful year-end celebration for language students.

The La Mesa Choir has a new interim director, Adrián Valiente Tame. The choir's growth throughout the year has helped boost attendance and brought new energy to the services at La Mesa. Members are hopeful Adrián will become a permanent part of the staff.



asesoramiento y asistencia especializada, y acompañando a las familias mientras esperan que se produzcan cambios.

Actividades de convivencia y extensión comunitaria llevadas a cabo durante los últimos 6 meses: Fiestas de Otoño, Día de Acción de Gracias, torneos de fútbol, el Mercado Alternativo, y venta de patio. Tuvimos también una linda celebración de fin de año para los estudiantes de idiomas.

El Coro de la Mesa cuenta con un nuevo director interino, Adrián Valiente Tame. La contribución del coro ha ayudado al crecimiento de la congregación y ha generado mucha energía en los servicios de La Mesa. Los miembros tienen la esperanza de que Adrián se convierta en parte permanente del personal.

BOARD of DEACONS | JUNTA de DIÁCONOS

2025-26 Covenant: We believe... at church and outside of church, we are part of God's extravagant welcome.

We will... attend to details of worship to be inclusive in intentional ways,
So that... ALL feel invited and welcome to our faith community.

Throughout this year we provided support for all Festival worship and joint services by providing welcome, offering, communion, healing prayer, and other support as needed, and a key tenant of our group is to make connections across boards and committees of the church.

- We extend our heartfelt gratitude to the friends of the Deacons who support us in worship each week!
- We worked together with the Welcome and Growth Committee and the Greeters to extend our extravagant welcome.
- Supporting our sanctuary sound and streaming, recruitment efforts were made this year to ensure we have enough trained volunteers to cover the soundboard and video streaming every Sunday, and now we've trained additional volunteers for both sound and streaming, and provided cross-training for existing volunteers.
- We made connections with our La Mesa services through communion support, welcoming La Mesa Deacons to our ranks, and continuing to consider the needs of this part of our congregation at every turn.



Candle lighting during Lessons & Carols | Encendido de velas durante las lecturas y los villancicos

Pacto 2025-2026: Creemos que, tanto en la iglesia como fuera de ella, formamos parte de la acogida generosa de Dios.

Prestaremos atención a los detalles de la adoración para ser inclusivos de forma deliberada, de modo que TODOS se sientan invitados y bienvenidos a nuestra comunidad de fe.

A lo largo de este año hemos prestado apoyo en todos los servicios del Festival y en los servicios conjuntos, encargándonos de la bienvenida, la ofrenda, la comunión, la oración de sanación y otras tareas de apoyo según fuera necesario; además, uno de los principios fundamentales de nuestro grupo es establecer vínculos entre las juntas y los comités de la iglesia.

- ¡Expresamos nuestro más sincero agradecimiento a los amigos de los diáconos que nos apoyan en la adoración cada semana!
- Trabajamos junto con el Comité de Bienvenida y Crecimiento y los Encargados de la Bienvenida para ofrecer una acogida extraordinaria.
- Para apoyar el sonido y la retransmisión en directo de nuestro santuario, este año se realizaron esfuerzos de reclutamiento para garantizar que contáramos con suficientes voluntarios capacitados para encargarse de la mesa de sonido y la retransmisión en vídeo cada domingo; ahora hemos formado a voluntarios adicionales tanto para el sonido como para la retransmisión, y hemos proporcionado

- With the return of several Deaf community members, we added in ASL interpreting to the services of the church, providing ASL interpreting for 11 services this spring and planning for 10 more in the fall.
- For our confirmands, we provided a communion overview this spring.
- Cameron developed the Care Connection Team, and we strived for Deacon representation there also to stay connected with the pastoral care needs of our congregation.
- Connections between worship and Visual Arts this year included highlights of All Saints Day altars, Easter Saturday tomb, Easter season butterflies and the upcoming Pentecost altar cloth (the last two made by children's Sunday School).
- In support of the Fellowship Board, we sponsored two Sunday coffee hours



Ofrenda for All Saints' Day

Health and Safety Training Sessions: The Deacons organized health/first aid, safety and security training programs attended by 40 participants (duplicated headcount) held in three sessions on November 18, 19, and 20, 2025. Chapel Hill Fire Department conducted the health and first aid training which included certificates for those in attendance in first aid and CPR. The Chapel Hill Police Department conducted two identical safety and security training sessions on November 18 and 20. The Deacons intend for the training to be conducted annually or bi-annually. The Deacons and the Racial Justice Ministries Committee, headed by Ingrid Lanier, are working jointly to draft an Emergency Operations Plan for consideration by Church leadership.

Bereavement Committee: The Bereavement Committee at United Church of Chapel Hill continues to create and hold space for families. Our efforts allow families to focus on the work of grieving and life celebration during their time of loss. With 27 active members, we provide set up, table arrangements, supplemental sweets, drinks, in-reception hosting and clean-up for funeral receptions.

In the 2025-2026 year, we hosted the reception for church member Ross Pipes on November 14. We also provided support for the reception for Mae McLendon,

formación cruzada a los voluntarios existentes.

- Establecimos vínculos con nuestros servicios de La Mesa mediante el apoyo a la comunión, dando la bienvenida a los diáconos de La Mesa a nuestras filas y continuando teniendo en cuenta las necesidades de esta parte de nuestra congregación en todo momento
- Con el regreso de varios miembros de la comunidad sorda, incorporamos la interpretación en lengua de signos americana (ASL) a los servicios de la iglesia, proporcionando interpretación en ASL para 11 servicios esta primavera y planificando 10 más para el otoño.
- Esta primavera ofrecimos a nuestros confirmandos una introducción a la comunión.
- Cameron creó el Equipo de Conexión de Cuidado, y nos esforzamos por que también hubiera representación de los diáconos en él para estar al tanto de las necesidades de atención pastoral de nuestra congregación.
- Las conexiones entre la adoración y las artes visuales este año incluyeron elementos destacados como los altares del Día de Todos los Santos, la tumba del Sábado Santo, las mariposas de la temporada de Pascua y el próximo mantel de altar de Pentecostés (los dos últimos realizados por la escuela dominical para niños)
- En apoyo a la Junta de Confraternidad, patrocinamos dos horas de café los domingos

Sesiones de formación en salud y seguridad: Los diáconos organizaron programas de formación en salud, primeros auxilios, seguridad y protección a los que asistieron 40 participantes (cifra duplicada), celebrados en tres sesiones los días 18, 19 y 20 de noviembre de 2025. El Cuerpo de Bomberos de Chapel Hill impartió la formación en salud y primeros auxilios, que incluyó la entrega de certificados de primeros auxilios y RCP a los asistentes. El Departamento de Policía de Chapel Hill impartió dos sesiones idénticas de formación en seguridad y protección los días 18 y 20 de noviembre. Los diáconos tienen la intención de que la formación se lleve a cabo una o dos veces al año. Los diáconos y el Comité de Ministerios de Justicia Racial, presidido por Ingrid Lanier, están trabajando conjuntamente para redactar un Plan de Operaciones de Emergencia que será sometido a la consideración de los responsables de la Iglesia.

El Comité de Apoyo: El Comité de Apoyo en el Duelo sigue creando y ofreciendo un espacio para las familias. Nuestros esfuerzos permiten a las familias centrarse en el proceso de duelo y en la celebración de la vida durante este momento de pérdida. Con 27 miembros activos, nos encargamos de la preparación, la disposición de las mesas, los dulces y bebidas adicionales, la atención durante la recepción y la limpieza tras las recepciones fúnebres.

while not a church member, was a beloved long-time community servant.

We also provided support to the life of the wider congregation: Bereavement Committee members and Deacons were delighted to contribute to the ordination reception for Pastor Caleb Wolf on November 1. Thanks be to God!

En el año 2025-2026, organizamos la recepción para el miembro de la iglesia Ross Pipes el 14 de noviembre. También prestamos apoyo para la recepción de Mae McLendon, quien, aunque no era miembro de la iglesia, fue una querida servidora de la comunidad durante mucho tiempo.

También prestamos apoyo a la vida de la congregación en general: los miembros del comité y los diáconos se alegraron de contribuir a la recepción de ordenación del pastor Caleb Wolf el 1 de noviembre. ¡Gracias a Dios!

Music Ministries | Ministerios de Música

This was an exciting year for music with the addition of Reyna Alston as our new music minister. Reyna is full of talent and energy and has had a strong first year. She led us in an especially wonderful Lesson and Carols service featuring all six of the UCCH music ensembles. She led the handbell and chancel choirs with grace and joy, and is planning to lead a Juneteenth workshop next month. She even composed new music including a joint piece in Spanish and English for the combined LaMesa and Chancel Choirs.

The junior choir had a wonderful season, including a wonderful fall musical and several additional offerings during the year. The Voices for Life music theory education program had a record number of participants and brought joy to the many volunteers who mentored the students. We are now searching for a new junior choir and musical director with Jenny Anderson's full retirement.



The LaMesa choir went through some instability with interim directors, yet continued to bring joyful music leadership to the LaMesa and joint services. UVoP tried a new monthly format, leading an early worship service rather than simply performing as it had been doing. The services were meaningful and attended by a small but solid core of worshippers. The Commas and the newly-formed East Fork offered music during many regular and special services, adding musical variety to our worship.

Este ha sido un año emocionante para la música con la incorporación de Reyna Alston como nuestra nueva directora musical. Reyna rebosa talento y energía, y ha tenido un primer año muy satisfactorio. Dirigió un servicio de lecturas y villancicos especialmente maravilloso en el que participaron los seis conjuntos musicales de la UCCH.

Dirigió los coros de campanas y del presbiterio con elegancia y alegría, y tiene previsto impartir un taller sobre el Juneteenth el mes que viene. Incluso compuso música nueva, incluida una pieza conjunta en español e inglés para los coros combinados de LaMesa y Chancel.

El coro infantil tuvo una temporada maravillosa, que incluyó un magnífico musical de otoño y varias actuaciones adicionales a lo largo del año. El programa de educación musical «Voices for Life» contó con un número récord de participantes y llenó de alegría a los numerosos voluntarios que asesoraron a los alumnos. Ahora estamos buscando un nuevo director para el coro infantil y el musical tras la jubilación definitiva de Jenny Anderson.

El coro de LaMesa pasó por una etapa de inestabilidad con directores interinos, pero siguió aportando un alegre liderazgo musical a los servicios de LaMesa y a los servicios conjuntos. UVoP probó un nuevo formato mensual, dirigiendo un servicio de adoración matutino en lugar de limitarse a actuar como había venido haciendo. Los servicios fueron significativos y contaron con la asistencia



de un núcleo pequeño pero sólido de fieles. The Commas y el recién formado East Fork ofrecieron música durante muchos servicios regulares y especiales, añadiendo variedad musical a nuestra adoración.

The Board of Adult Education is responsible for the education and nurture of adults in the unfolding of their lives, enabling them to continue growing in faith and to experience the presence of God.

We offered a wide variety of programs during the Sunday Community Forums held at 9:15 am.

- UCCH focused: Sharing the Synod Experience, 2026 Budget, and Care Connection Team
- Justice related issues: Palestinian Justice Coalition, discussion of the trip to Stagville, a presentation by the Executive Director of the Pauli Murray Center for History and Social Justice, Food Insecurity, Affordable Housing, and Interfaith Voices for Reproductive Justice
- Mark Kleinschmidt and Jeff Nieman shared in Clerk of Superior Court: Protecting Vulnerable People and Serving Those Who Have Experienced Loss and District Attorney: Seeing Justice for Everyone in Our Community
- We were honored to have three authors (Melanie Morrison, Angie Wright, and Betsy Small) share insights with us from their recent powerful books
- Spiritual Formation: Advent, Lessons and Carols, and "How Faith Practices Can Lead Us to Hope in These Times of Chaos"
- Environmental Justice: Creation Care, NCWARN
- Of special interest this year were our Intergenerational Community Forums. People of all ages (3 – 90) experienced together learning and activities based on All Saints Day, Advent wreath making, and learning about the variety of UCCH food ministry programs while working together to begin the Little Free Food Pantry. The Forum met with our confirmands and experienced worship twice with our children in Children's Church.
- We ended the program year with 27 of us making a meaningful trip to the Pauli Murray Center, followed by a discussion the next morning.



Group at the Pauli Murray Center | Grupo en el Centro Pauli Murray

The Board was also responsible for organizing and coordinating 4 "Fall Fiesta" and 3 "Light Up Your Winter" Friday night offerings which included a fellowship meal and intergenerational activities.

Other offerings fall under the Board of Adult Education.

La Junta de Educación para Adultos se encarga de la formación y el acompañamiento de los adultos a lo largo de su vida, permitiéndoles seguir creciendo en la fe y experimentar la presencia de Dios.

Ofrecimos una amplia variedad de programas durante los Foros Comunitarios dominicales celebrados a las 9:15 de la mañana

- Temas relacionados con la UCCH: intercambio de experiencias del Sínodo, presupuesto para 2026 y el Equipo de Conexión Solidaria
- Temas relacionados con la justicia: Coalición por la Justicia Palestina, debate sobre el viaje a Stagville, presentación a cargo de la directora ejecutiva del Centro Pauli Murray para la Historia y la Justicia Social, inseguridad alimentaria, vivienda asequible y Voces Interreligiosas por la Justicia Reproductiva
- Mark Kleinschmidt y Jeff Nieman compartieron sus experiencias en «Secretario del Tribunal Superior: Proteger a las personas vulnerables y servir a quienes han sufrido una pérdida» y «Fiscal del Distrito: Lograr justicia para todos en nuestra comunidad»
- Tuvimos el honor de contar con tres autoras (Melanie Morrison, Angie Wright y Betsy Small) que compartieron con nosotros sus reflexiones a partir de sus recientes y impactantes libros
- Formación espiritual: Adviento, lecturas y villancicos, y «Cómo las prácticas de fe pueden llevarnos a la esperanza en estos tiempos de caos»
- Justicia medioambiental: Cuidado de la creación, NCWARN
- Este año, nuestros Foros Comunitarios Intergeneracionales despertaron un interés especial. Personas de todas las edades (de 3 a 90 años) compartieron experiencias de aprendizaje y actividades relacionadas con el Día de Todos los Santos, la elaboración de coronas de Adviento y el conocimiento de los diversos programas de ayuda alimentaria de la UCCH, al tiempo que colaboraban para poner en marcha la «Little Free Food Pantry». El Foro se reunió con nuestros confirmandos y participó en dos servicios de adoración con nuestros niños en la Iglesia Infantil.
- Concluimos el año del programa con un viaje significativo al Centro Pauli Murray en el que participamos 27 personas, seguido de un debate a la mañana siguiente.

La Junta también se encargó de organizar y coordinar cuatro «Fiestas de Otoño» y tres eventos «Ilumina tu invierno» los viernes por la noche, que incluyeron una cena de convivencia y actividades intergeneracionales.

Otras actividades están a cargo de la Junta de Educación para Adultos. Nuestra magnífica biblioteca parroquial, bajo la dirección de Barbara Wildemuth, ofrece excelentes libros sobre una amplia variedad de temas importantes. Las clases de «Crecimiento espiritual» y «Fe y familia» se imparten los domingos por la mañana. Entre los grupos semanales se

Our remarkable church library, under the guidance of Barbara Wildemuth, provides excellent books on a wide variety of important subjects. The Spiritual Growth and Faith and Family Classes meet on Sunday mornings. Weekly groups include the Monday Noon Book Group, the Monday Evening Women's Group, and the Wednesday Morning Bible Study. In the future, we look forward to exploring further opportunities for education and nurture of adults in the unfolding of their lives, enabling them to continue growing in faith and to experience the presence of God. Possibilities include, but are not limited to, mini-retreats, field trips, and the addition of more spiritual formation groups.

We are grateful for the opportunities we have had this year to collaborate with other boards and committees – especially the Board of Children's Ministry on intergenerational offerings. We realize the importance of working with other boards and committees and welcome suggestions and input from all.

We are thankful to the many people who have worked hard on all that is mentioned above to help us envision, plan, and publicize programs that will encourage and facilitate adults to explore the breadth and depth of our Christian experience.

incluyen el club de lectura de los lunes al mediodía, el grupo de mujeres de los lunes por la tarde y el estudio bíblico de los miércoles por la mañana. En el futuro, esperamos explorar nuevas oportunidades para la educación y el crecimiento de los adultos a lo largo de sus vidas, permitiéndoles seguir creciendo en la fe y experimentar la presencia de Dios. Las posibilidades incluyen, entre otras, mini-retiros, excursiones y la incorporación de más grupos de formación espiritual.



Intergenerational Advent Event | Evento intergeneracional de Adviento

Estamos agradecidos por las oportunidades que hemos tenido este año de colaborar con otras juntas y comités, especialmente con la Junta de Ministerio Infantil en iniciativas intergeneracionales. Somos conscientes de la importancia de trabajar con otras juntas y comités y agradecemos las sugerencias y aportaciones de todos.

Agradecemos a las numerosas personas que han trabajado duro en todo lo mencionado anteriormente para ayudarnos a concebir, planificar y dar a conocer programas que animen y faciliten a los adultos la exploración de la amplitud y profundidad de nuestra experiencia cristiana.



Laughing at the congregational fall retreat at Blowing Rock Conference Center | Risas en el retiro de otoño de la congregación en el Centro de Conferencias Blowing Rock

YOUTH LEADERSHIP TEAM | EQUIPO de LIDERAZGO JUVENIL

Andrea Tanner & Kris Wood (co-chairs), Lori Carter, Jan Thornton-Irvine, Daniel Thayer, Melanie Joiner, Mary Prada, Karen Gilmore, Carla Gray, Jackson Ringley (staff)

This group was constituted as a “team” instead of a board to allow flexibility for members, who do not necessarily need to participate for a three-year term, and may also be able to serve on another board. It will function as a team again in 2026-27, with plans to shift to board status in 2027-28.

Created by youth in fall 2025: “As the youth ministry of the United Church of Chapel Hill, we promise to treat each other with respect, open mindedness, compassion, and empathy while centering peace, justice, and joy in our life together.”

2025-26 has been a transformational year for youth ministry at United Church. A new Youth Leadership Team convened in late spring 2025 to spearhead some summer programming and undertake the search and hiring of a new youth minister. Jackson Ringley as staff lead for our middle and high school youth has been a phenomenal addition to our congregation.

In addition to a confirmation class for students in 8th grade and up, a regular Sunday school class of 6th and 7th graders met weekly throughout the program year. Jackson wrote original curricula for both, resulting in 12 lessons per semester for each class.

Six youth completed the confirmation process, which included Farm Church in Durham, learning about Christian history and theology, and connecting with confirmation sponsors. We celebrated Confirmation Sunday on May 10. On a related note, Jackson offered a “Confirmation for Adults” series during the Lenten season.

Seven families enrolled their teens in Our Whole Lives sexuality education program.

A Lenten Retreat to Raleigh included service projects at the Food Bank and Raleigh City Farm, with overnight accommodations at First Presbyterian Church. Youth shared their reflections of the experience during the sermon time of Youth Sunday in April. A small group of young adult churchgoers have ex-

Este grupo se constituyó como un «equipo» en lugar de una junta directiva para ofrecer flexibilidad a sus miembros, que no tienen por qué participar durante un mandato de tres años y que también pueden formar parte de otra junta directiva. Volverá a funcionar como equipo en el periodo 2026-27, con la intención de pasar a ser una junta directiva en el periodo 2027-28.

Creado por jóvenes en otoño de 2025: «Como ministerio juvenil de la Iglesia Unida de Chapel Hill, prometemos tratarnos unos a otros con respeto, apertura de mente, compasión y empatía, al tiempo que centramos la paz, la justicia y la alegría en nuestra vida en común».

El curso 2025-26 ha sido un año de transformación para la pastoral juvenil de la Iglesia Unida. A finales de la primavera de 2025 se constituyó un nuevo Equipo de Liderazgo Juvenil para impulsar algunos programas de verano y encargarse de la búsqueda y contratación de un nuevo responsable de pastoral juvenil. Jackson Ringley, como responsable del equipo de jóvenes de secundaria y bachillerato, ha sido una incorporación fenomenal a nuestra congregación.

Además de un curso de confirmación para alumnos de octavo grado en adelante, una clase regular de catequesis para alumnos de sexto y séptimo grado se reunió semanalmente a lo largo del año lectivo. Jackson elaboró planes de estudio originales para ambos cursos, lo que dio como resultado 12 lecciones por semestre para cada clase.

Además de un curso de confirmación para alumnos de octavo grado en adelante, una clase regular de catequesis para alumnos de sexto y séptimo grado se reunió semanalmente a lo largo del año lectivo. Jackson elaboró planes de estudio originales para ambos cursos, lo que dio como resultado 12 lecciones por semestre para cada clase.

Seis jóvenes completaron el proceso de confirmación, que incluyó la visita a Farm Church en Durham, el estudio de la historia y la teología cristianas, y el contacto con los padrinos de confirmación. Celebramos el Domingo de Confirmación el 10 de mayo. En relación con esto, Jackson ofreció una serie de «Confirmación para adultos» durante la Cuaresma.

Siete familias inscribieron a sus hijos adolescentes en el programa de educación sexual «Our Whole Lives».

Un retiro de Cuaresma en Raleigh incluyó proyectos de servicio en el Banco de Alimentos y en la Granja de la Ciudad de Raleigh, con alojamiento en la Primera Iglesia Presbiteriana. Los jóvenes compartieron sus reflexiones sobre la experiencia durante el tiempo del sermón del Domingo de la Juventud en abril.

Un pequeño grupo de jóvenes adultos feligreses ha mostra-



pressed interest in forming a gathering space, and Jackson is exploring a “God and Grads” group to support them in fellowship.

Highlights of additional events and activities:

- Service Projects with TABLE and Diaper Bank
- Backyard Cookout
- Movie Night
- Fall Fiesta fundraiser
- Halloween Party
- Escape Room
- Youth Sunday in Festival Worship (fall and spring)
- Youth Ministry as Peace Education book discussion
- Cookie Making for Thanksgiving
- Care packages to college students
- Christmas Party
- Pottery Class
- Parents Night Out fundraiser
- Cooking Class with Multicultural Ministries
- Snowtubing and Lunch in Boone NC
- Car wash fundraiser
- Youth Sunday in La Mesa (spring)

Plans are underway for a full calendar of events in summer 2026: a mission trip to Asheville in late July, Durham Bulls game, pool parties, a cookout at the home of Cameron Barr, Middle School day camp in collaboration with other youth groups, and weekly ice cream socials all over town!

do interés en crear un espacio de encuentro, y Jackson está estudiando la posibilidad de crear un grupo llamado «God and Grads» para apoyarles en su vida de comunidad.

Aspectos destacados de otros eventos y actividades:

- Proyectos de servicio con TABLE y Diaper Bank
- Barbacoa en el jardín
- Noche de cine
- Fiesta de otoño para recaudar fondos
- Fiesta de Halloween
- Escape Room
- Domingo de los jóvenes en el Servicio Festivo (otoño y primavera)
- Discusión sobre el libro «Youth Ministry as Peace Education»
- Elaboración de galletas para Acción de Gracias
- Paquetes de ayuda para estudiantes universitarios
- Fiesta de Navidad
- Clase de cerámica
- Recaudación de fondos «Parents Night Out»
- Clase de cocina con los Ministerios Multiculturales
- Snowtubing y almuerzo en Boone, Carolina del Norte
- Recaudación de fondos con lavado de coches
- Domingo de los jóvenes en La Mesa (primavera)

Se están preparando planes para un calendario repleto de eventos en el verano de 2026: un viaje misionero a Asheville a finales de julio, un partido de los Durham Bulls, fiestas en la piscina, una barbacoa en casa de Cameron Barr, un campamento de día para la escuela secundaria en colaboración con otros grupos juveniles y quedadas semanales para tomar helado por toda la ciudad.



Backyard cookout at Cameron's house | Barbacoa en el jardín de la casa de Cameron

The greater mission of the board is to foster for children and their families a feeling of connection to each other and God in service to our greater communities.

La misión principal de la junta directiva es fomentar entre los niños y sus familias un sentimiento de conexión entre ellos y con Dios, al servicio de nuestras comunidades.

To that end our staff and volunteers worked towards:

Providing a safe space

- Trained intergenerational Sunday school staff
- Multiple themed-related class rooms to express one's creative flow in personal ways
- Separate outdoor activity areas for younger children and those 7 years and older
- Childcare providers on Sundays and other board sponsored events



Cast of "East Side Story" | Reparto de «East Side Story»

Cultivating intergenerational experiences

- All Saints' Day remembrance project
- Advent wreath creation Sunday
- Dr. Martin Luther King Jr. Day service project
- Creation and maintenance of our new Little Free Food Pantry
- Hosting an Easter egg hunt
- Sponsoring Mystery Pals
- Producing the Children's Musical *East Side Story*

Cultivating multicultural experiences

- Celebrating Dia de las Muertos
- Participating in Las Posadas.

Providing and Nurturing Spiritual Development

- Creating a Sunday school curriculum focusing on the Old and New Testaments that provided Bible basics from the Creation to the resurrection and beyond
- Providing short videos that extended the lesson and provided opportunities for discussion
- Developing various opportunities for age-appropriate craft projects that brought lessons to life and added personal stamps of



Painting shingles for the Little Free Food Pantry | Pintura de tejas para el «Little Free Food Pantry»



May 2026 Children's Church on the lawn | Mayo de 2026: Iglesia de niños en el césped

Con ese fin, nuestro personal y nuestros voluntarios trabajaron para:

Proporcionar un espacio seguro

- Formar al personal intergeneracional de la escuela dominical
- Disponer de múltiples aulas temáticas para expresar la creatividad de forma personal
- Contar con zonas de actividades al aire libre separadas para los niños más pequeños y para los mayores de 7 años
- Contar con cuidadores de niños los domingos y en otros eventos patrocinados por la junta

Fomentar experiencias intergeneracionales

- Proyecto conmemorativo del Día de Todos los Santos
- Domingo de creación de la corona de Adviento
- Proyecto de servicio con motivo del Día del Dr. Martin Luther King Jr.
- Creación y mantenimiento de nuestra nueva despensa gratuita «Little Free Food Pantry»

- Organización de una búsqueda de huevos de Pascua
- Patrocinio de «Mystery Pals»
- Producción del musical para niños «East Side Story»

Fomentar experiencias multiculturales

- Celebración del Día de los Muertos
- Participación en Las Posadas.

Fomentar y nutrir el desarrollo espiritual

- Creación de un plan de estudios para la escuela dominical centrado en el Antiguo y el Nuevo Testamento, que proporcionaba los fundamentos bíblicos desde la Creación hasta la resurrección y más allá
- Ofrecimiento de videos cortos que ampliaban la lección y brindaban oportunidades para el debate
- Desarrollo de diversas oportunidades para proyectos de manualidades adecuados a la edad, que daban vida a las

creativity

- Providing a Children's Moment at every Festival Worship
- Supporting a semi-annual Children's Church where children provided the leadership for worship
- Launching Vacation Bible School 2025: *Christmas in July* – attended by 80 children with 20+ volunteers
- Directing our Christmas Eve Family Service – a Happy Birthday Jesus celebration

Celebrating and offering an extravagant welcome

- Providing a fidget station for children who attend the Festival service
- Sponsoring a Light up your Winter dinner (Zitipalooza) with proceeds going to our pre-school
- Sponsoring a Summer Fellowship hour (Pie vs. Cake)
- Welcoming the new year with a Celebration of Ministries information table
- Welcoming Sunday school team for new children, visitors and their families

Offering up prayer for children, families and staff

- Participating in a Joys and Concerns circle prior to Sunday School class

lecciones y añadían un toque personal de creatividad

- Inclusión de un «Momento infantil» en cada servicio festivo
- Apoyar una iglesia para niños semestral en la que los niños lideraban la adoración.
- Poner en marcha la Escuela Bíblica de Vacaciones 2025: *Navidad en julio*, a la que asistieron 80 niños con más de 20 voluntarios.
- Dirigir nuestro servicio familiar de Nochebuena: una celebración de «Feliz cumpleaños, Jesús».

Celebrar y dar una calurosa bienvenida

- Poner a disposición un rincón de actividades para los niños que asistan al servicio del Festival
- Patrocinar una cena «Ilumina tu invierno» (Zitipalooza), cuyos beneficios se destinarán a nuestra preescolar
- Patrocinar una hora de convivencia veraniega (Tarta vs. Pastel)
- Dar la bienvenida al nuevo año con una mesa informativa de «Celebración de los Ministerios»
- Dar la bienvenida al equipo de la escuela dominical a los nuevos niños, visitantes y sus familias

Ofrecer oraciones por los niños, las familias y el personal

- Participar en un círculo de «Alegrías y preocupaciones» antes de la clase de la escuela dominical



2025 Vacation Bible School: "Christmas in July" | Escuela bíblica de verano 2025: «Navidad en julio»



BJOS is charged with initiating, coordinating, and supporting programs that increase the congregation's awareness of social concerns, strengthen our Christian pursuit of justice and service, and deepen our understanding of Christian discipleship in the world. This year, the Board worked to live up to that charge in two ways: by being faithful stewards of the financial resources entrusted to us, and by sponsoring a broader range of hands-on activities that drew members into the work of justice and service.

Financial Stewardship:

BJOS managed a budget of more than \$32,000 this year, distributing support to more than 20 ministries and partner organizations working on everything from food security to immigrant support to environmental stewardship. Among those gifts were \$4,500 in end-of-year contributions split between the Inter-Faith Council for Social Service (IFC) and Immigrant Legal Support.

Sponsored Activities: The Board made a deliberate effort this year to grow the number of in-person opportunities for the congregation to put faith into action:

- Stagville Plantation tour: a sobering walk through one of the largest plantations of the antebellum South, deepening our understanding of slavery's atrocities and their legacy in our own region.
- Diaper Bank of North Carolina: organized two volunteer shifts open to the community at the Hillsborough warehouse, resulting in thousands of diapers packed for distribution to families in need.
- Rise Against Hunger meal-packing event: hosted at the church, drawing more than 100 participants from the congregation and wider community, and packing around 12,000 meals.
- Fall Fiesta Gumbo Fundraiser: A festive evening of food and fellowship that raised funds for the Rise Against Hunger event and concluded with a service project assembling period product packs for the Diaper Bank of North Carolina.
- UCCH Stream Team: launched under Earth Ministries to monitor water quality on our local stream as part of the broader Haw River Watch network.

La Junta de Justicia, Alcance y Servicio (BJOS) tiene la misión de poner en marcha, coordinar y apoyar programas que aumenten la sensibilización de la congregación hacia las cuestiones sociales, refuercen nuestra búsqueda cristiana de la justicia y el servicio, y profundicen nuestra comprensión del discipulado cristiano en el mundo. Este año, la Junta se esforzó por estar a la altura de esa responsabilidad de dos maneras: siendo fieles administradores de los recursos financieros que se nos han confiado y patrocinando una gama más amplia de actividades prácticas que involucraron a los miembros en la labor de justicia y servicio.

Administración financiera:

BJOS gestionó este año un presupuesto de más de \$32,000, distribuyendo ayudas a más de 20 ministerios y organizaciones asociadas que trabajan en ámbitos que van desde la seguridad alimentaria hasta el apoyo a los inmigrantes y la gestión medioambiental. Entre esas donaciones se encontraban \$4,500 en contribuciones de fin de año repartidas

entre el Consejo Interreligioso para el Servicio Social (IFC) y el Apoyo Legal a los Inmigrantes.

Actividades: La Junta Directiva se ha esforzado especialmente este año por aumentar el número de oportunidades presenciales para que la congregación ponga su fe en práctica:

- Visita a la plantación de Stagville: un recorrido que invita a la reflexión por una de las mayores plantaciones del Sur anterior a la Guerra Civil, que nos ha permitido profundizar en nuestra comprensión de las atrocidades de la esclavitud y su legado en nuestra propia región.
- Banco de Pañales de Carolina del Norte: se organizaron dos turnos de voluntariado abiertos a la comunidad en el almacén de Hillsborough, lo que permitió empaquetar miles de pañales para su distribución a familias necesitadas.
- Evento de empaquetado de comidas «Rise Against Hunger»: celebrado en la iglesia, atrajo a más de 100 participantes de la congregación y de la comunidad en general, y se empaquetaron alrededor de 12,000 comidas.
- Recaudación de fondos «Fall Fiesta Gumbo»: una velada festiva de comida y compañerismo que recaudó fondos para el evento «Rise Against Hunger» y concluyó con un proyecto de servicio en el que se prepararon paquetes de productos de higiene femenina para el Banco de Pañales de Carolina del Norte.
- Equipo del arroyo de la UCCH: creado en el marco de Earth Ministries para supervisar la



Volunteering at the Diaper Bank | Voluntariado en el Banco de Pañales



Rise Against Hunger volunteers | Voluntarios de Rise Against Hunger

- Interfaith Voices for Reproductive Freedom (IVRF): helped coordinate two events hosted at the church, lifting up reproductive justice from a faith perspective.
- El Futuro visit: to build congregational awareness of this Durham nonprofit we also support financially, members toured the clinic and came away deeply moved by their bilingual, culturally-responsive mental health care for North Carolina's Spanish-speaking immigrant community.
- Palestinian solidarity fast and educational events: hosted with our Palestinian Justice Partners to build congregational awareness of the atrocities occurring in Palestine.

Education and Community Forums: Education sits at the heart of our charge, and BJOS and its affiliated committees hosted a robust series of forums this year: one from Racial Justice Ministry, two from Earth Ministries, one hosted and one co-hosted by BJOS, and one from Palestinian Justice Partners. These gatherings created space for the congregation to learn together, ask hard questions, and discern faithful responses to the issues of our time.

Three Welcome Returns: A particular joy this year was seeing three ministries return to active life after long pandemic-era pauses:

- A Christian worship service at the prison, hosted in partnership with the Orange/Alamance Prison Ministry (AOPM), something our church had done in years past but not post-COVID.
- A Habitat for Humanity build day, back on our calendar for the first time in several years.
- Earth Ministries, reinvigorated with renewed leadership, the new Stream Team, and fresh educational offerings.



Stream Team in action | El equipo Stream en acción

Continuing Strength: Alongside those welcome returns, we are grateful for the steady, faithful work of our other ministries, all of which carried their missions forward with energy and commitment this year: Racial Justice Ministry; Palestinian Justice Partners; Alternative Gift Market; Crop Walk and Food Security; and Peacemaking Scholarship

Thanks: This year's work was made possible by so many of you who showed up to pack meals, sort diapers, build houses, tour Stagville, write checks, attend forums, fast in solidarity, and ask the hard questions that justice always asks. Thank you. The Board's hope for the year ahead is to keep widening the doors of participation and deepening our discipleship together.

calidad del agua de nuestro arroyo local, como parte de la red más amplia Haw River Watch.

- Voces Interreligiosas por la Libertad Reproductiva (IVRF): ayudó a coordinar dos eventos celebrados en la iglesia, promoviendo la justicia reproductiva desde una perspectiva religiosa.
- Visita a El Futuro: para dar a conocer a la congregación esta organización sin ánimo de lucro de Durham a la que también apoyamos económicamente, los miembros visitaron la clínica y quedaron profundamente conmovidos por su atención de salud mental bilingüe y culturalmente sensible para la comunidad de inmigrantes hispanohablantes de Carolina del Norte.
- Ayuno de solidaridad con Palestina y eventos educativos: organizados junto con nuestros socios de Palestinian Justice Partners para concienciar a la congregación sobre las atrocidades que se están cometiendo en Palestina.

Foros sobre educación y comunidad: La educación ocupa un lugar central en nuestra misión, y BJOS y sus comités afiliados organizaron este año una amplia serie de foros: uno a cargo del Ministerio de Justicia Racial, dos de Earth Ministries, uno organizado y otro coorganizado por BJOS, y uno de Palestinian Justice Partners. Estos encuentros crearon un espacio para que la congregación aprendiera junta, planteara preguntas difíciles y discerniera respuestas fieles a los problemas de nuestro tiempo.

Tres regresos bienvenidos: Una alegría especial este año fue ver cómo tres ministerios volvían a la actividad tras largas pausas durante la pandemia:

- Un servicio de adoración cristiana en la prisión, organizado en colaboración con el Ministerio de Prisiones de Orange/Alamance (AOPM), algo que nuestra iglesia había hecho en años anteriores pero no desde la COVID.
- Una jornada de construcción de Hábitat para la Humanidad, de vuelta en nuestro calendario por primera vez en varios años.
- Earth Ministries, revitalizado con un liderazgo renovado, el nuevo Stream Team y nuevas ofertas educativas.

Fortaleza constante: Además de esas bienvenidas incorporaciones, agradecemos la labor constante y fiel de nuestros demás ministerios, todos los cuales han llevado adelante sus misiones con energía y compromiso este año: Ministerio de Justicia Racial, Socios por la Justicia Palestina, Mercado de Regalos Alternativos, Crop Walk y Seguridad Alimentaria, y la Beca para la Paz

Agradecimientos: El trabajo de este año ha sido posible gracias a todos aquellos que se han presentado para empaquetar comidas, clasificar pañales, construir casas, visitar Stagville, extender cheques, asistir a foros, ayunar en solidaridad y plantear las preguntas difíciles que la justicia siempre exige. Gracias. La esperanza de la Junta para el año que viene es seguir ampliando las puertas de la participación y profundizando juntos en nuestro discipulado.

BOARD of FELLOWSHIP | JUNTA de CONFRATERNIDAD

The Fellowship Board has been delighted to see signs of steadily increasing participation in Sunday morning coffee hour (UCCH's average weekly consumption of 1/2 & 1/2 is up 50% over last year). We are grateful to the Board of Multicultural Ministries for their partnership and support for Las Posadas & Christmas Party and the Easter Breakfast/Brunch. We enjoyed supporting some of the Board of Adult Education events (especially the Chili Cookoff!) and were honored to help celebrate the ordination of Rev. Caleb Wolf.

This spring we worked with the Welcome & Growth Committee to bring back small group dinners (once known as Loaves & Dishes or Cluster Dinners) hosted in the homes of UCCH members. About 75 people broke bread together in 9 dinners during the weekend of May 16. We hope to offer this program again in the fall of 2026.



In-Home Potluck group | Grupo «Comida en Casa»

La Junta de la Comunidad se ha alegrado mucho de observar signos de un aumento constante en la participación en la hora del café de los domingos por la mañana (el consumo semanal medio de leche semidesnatada de la UCCH ha aumentado un 50 % con respecto al año pasado). Agradecemos a la Junta de Ministerios Multiculturales su colaboración y apoyo en «Las Posadas» y la fiesta de Navidad, así como en el desayuno/brunch de Pascua. Disfrutamos apoyando algunos de los eventos de la Junta de Educación para Adultos (¡especialmente el Concurso de Chili!) y tuvimos el honor de ayudar a celebrar la ordenación del reverendo Caleb Wolf.

Esta primavera colaboramos con el Comité de Bienvenida y Crecimiento para recuperar las cenas en grupos reducidos (antes conocidas como «Loaves & Dishes» o «Cluster Dinners») organizadas en los hogares de los miembros de la UCCH. Alrededor de 75 personas compartieron la mesa en nueve cenas durante el fin de semana del 16 de mayo. Esperamos volver a ofrecer este programa en otoño de 2026.



Las Posadas and Christmas Party | Las Posadas y la fiesta de Navidad

BOARD of MEMBERSHIP ENGAGEMENT & STEWARDSHIP | JUNTA de COMPROMISO DE MIEMBROS Y MAYORDOMÍA

New Members | Nuevos miembros

2025: Kathryn Davies; Angelica Davila; Jesus & Savannah Felix; Carla & Curtis Gray; Beth Gruesbeck; Isa Gruesbeck; Kathryn Hasty; Erik & Libby Johnson; Claire & Colm Kelleher; Leanne Link; Josh Norrell & Daniela Rangel; Tania Osborn; Mary Prada; Bob & Patricia Schram; Nicole Schram; Adrian Valiente

2026 (through May 31): Monty Bryant; Lizeth & Willem Calderon; Nan de Andrade; Mathieu Despard & Kerri Patrick; Ruth Edens; Alirio Estevez; John Florez & Tania Munoz; Lee Hethcox; Rosendo Peña & Ana Carolina Sequera; Jackson Ringley; Corina Rojas; Rodrigo Tossi

We continued the ongoing work of the Board of Trustees:

- The Trustees conducted a monthly review of the Church's actual expenses and income in comparison to the Church's yearly operating budget.
- We collaborated with the MES Board to help raise funds for the annual budget in the 2025 stewardship campaign, speaking to the congregation about the impact of their donations.
- We worked with staff and all the other UCCH Boards to create and analyze the annual operating budget to ensure that it matched our shared values and combined capacity.
- We reviewed and signed all contracts, including a few substantial contracts necessary to implement necessary building and landscaping upgrades.

The Trustees also took on new projects as the needs of the church required an evolution in our workplan:

- The Trustees established the Counting Committee to work directly on the task of counting the offerings from each worship service and special events. This required updating the training documents and procedures for new committee members and then recruiting enough new counters to distribute the task evenly. Through some ongoing coordination, and the backup support of our Treasurer, this committee's work has continued smoothly.
- We supported the work of the Treasurer and Business Manager as they shifted available funds from checking accounts to higher-interest Money Market accounts to earn a return for the Church. This was done without limiting our access to the funds, and this practice has generated thousands of extra dollars in interest.
- We stayed informed on the work of the Pillars of Promise Campaign Committee and the Buildings Committee as they took on the huge task of raising funds and implementing major necessary upgrades to our building including HVAC, windows, and landscaping. This allowed the Trustees to support and inform congregational decision making, and enact the necessary financial transactions when needed.

Continuamos con la labor habitual del Junta de Fideicomisarios:

- Los fideicomisarios llevaron a cabo un análisis mensual de los ingresos y gastos reales de la Iglesia, comparándolos con el presupuesto operativo anual de la misma.
- Colaboramos con la Junta de MES para ayudar a recaudar fondos para el presupuesto anual en la campaña de mayordomía de 2025, hablando a la congregación sobre el impacto de sus donaciones.
- Trabajamos con el personal y todas las demás juntas de la UCCH para crear y analizar el presupuesto operativo anual con el fin de garantizar que se ajustara a nuestros valores compartidos y a nuestra capacidad conjunta.
- Revisamos y firmamos todos los contratos, incluidos algunos contratos importantes necesarios para llevar a cabo las mejoras necesarias en el edificio y el paisajismo.

Los fideicomisarios también asumieron nuevos proyectos, ya que las necesidades de la iglesia exigían una evolución en nuestro plan de trabajo:

- Los fideicomisarios crearon el Comité de Recuento para que se ocupara directamente de la tarea de contar las ofrendas de cada servicio de culto y evento especial. Esto requirió actualizar los documentos de formación y los procedimientos para los nuevos miembros del comité y, a continuación, reclutar suficientes nuevos contadores para distribuir la tarea de manera equitativa. Gracias a una coordinación continua y al apoyo de nuestro tesorero, el trabajo de este comité ha continuado sin contratiempos.
- Apoyamos la labor del tesorero y el director financiero al transferir los fondos disponibles de las cuentas corrientes a cuentas del mercado monetario con mayor interés, con el fin de obtener una rentabilidad para la Iglesia. Esto se llevó a cabo sin limitar nuestro acceso a los fondos, y esta práctica ha generado miles de dólares adicionales en concepto de intereses.
- Nos mantuvimos informados sobre la labor del Comité de la Campaña «Pilares de la Promesa» y del Comité de Propiedades, que asumieron la enorme tarea de recaudar fondos y llevar a cabo las importantes mejoras necesarias en nuestro edificio, incluyendo el sistema de climatización, las ventanas y el paisajismo. Esto permitió a los fideicomisarios apoyar e informar la toma de decisiones de la congregación, y realizar las transacciones financieras necesarias cuando fue preciso.

2025 Treasurer's Report

Budget: We entered 2025 budgeting a \$31,367 operating deficit, and finished with a \$27,037 surplus. Total revenues from all sources in 2025 were budgeted at \$855,000; actual for the year totaled \$901,620 (\$818,915 in gifts and \$42,705 in "Other Income," including building use donations). Total expenses were \$874,583 (\$11,784 under budget).

Designated Funds: UCCH has over 50 designated funds used to record and track special events, projects, and fundraisers that are not part of the operating budget. In 2025, this community generously supported many causes and projects. Several of the largest included:

- Immigration Legal Assistance Fund: \$40,974 given; \$21,666 distributed (12/31 balance: \$19,520)
- Language Learning Ministry: \$24,814 raised through yard sale, Alternative Gift Market, and donations (12/31 balance: \$20,989)
- Pastors' Discretionary Fund: \$19,135 given (12/31 balance: \$8,725)
- Chapel Hill-Carrboro Peacemaking Scholarship: \$5,705 raised through Peacemaking Concert, AGM, and donations (12/31 balance: \$16,671. The Peacemaking Scholarship also has an investment fund with United Church Funds; market value on 12/31: \$18,633.)
- Negro Spiritual Royalty Fund: \$4,776 given
- Interpretation Fund: UCCH received \$35,483 from an anonymous donor to provide interpretation in worship and governance meetings
- Capital Reserve Fund: \$6,653 given and \$15,674 spent on building needs not covered by the maintenance budget or Pillars of Promise campaign projects (12/31 balance: \$127,464)

Pillars of Promise Capital Campaign: In 2024, UCCH launched the "Pillars of Promise" Capital Campaign with the goal of raising \$800,000 over three years to support improvements to the building and grounds and a tithe to the Marian Cheek Jackson Center. As of May 31, 2026, \$1,213,423 has been pledged. In 2025, \$551,148 was received and \$140,343 was spent.

Endowment Funds: We have three investment funds with United Church Funds (Mission & Outreach, Buildings & Grounds, and Ministry) and two with the North Carolina Community Foundation (Endowment and Buildings & Grounds). Total account value on January 1, 2025, was \$886,491, and increased during the year to end 2025 at a market value of \$998,023.

2026 Interim Report

Budget: The 2026 budget anticipates a \$5,159 operating deficit for the year. Based on the results of the annual stewardship campaign, income was budgeted at \$971,000, including \$873,000 in pledged and unpledged giving, and \$98,000 in other income (this

Informe del tesorero de 2025

Presupuesto: Comenzamos el año 2025 con un déficit operativo presupuestado de \$31,367 y lo cerramos con un superávit de \$27,037. Los ingresos totales de todas las fuentes en 2025 se presupuestaron en \$855,000; los ingresos reales del año ascendieron a \$901,620 (\$818,915 en donaciones y \$42,705 en «Otros ingresos», incluidas las donaciones por el uso de las instalaciones). Los gastos totales fueron de \$874,583 (\$11,784 por debajo del presupuesto).

Fondos designados: La UCCH cuenta con más de 50 fondos designados que se utilizan para registrar y hacer un seguimiento de eventos especiales, proyectos y recaudaciones de fondos que no forman parte del presupuesto operativo. En 2025, esta comunidad apoyó generosamente muchas causas y proyectos. Entre los más importantes se incluyen:

- Asistencia Legal para la Inmigración: \$40,974 recaudados; \$21,666 distribuidos (saldo al 31/12: \$19,520)
- Ministerio de Aprendizaje de Idiomas: \$24,814 recaudados a través de una venta de patio, el Mercado de Regalos Alternativos y donaciones (saldo a 31/12: \$20,989)
- Discrecional de los Pastores: \$19,135 donados (saldo a 31/12: \$8725)
- Beca para la paz de Chapel Hill-Carrboro: \$5705 recaudados a través del Concierto por la Paz, el AGM y donaciones (saldo a 31/12: \$16,671. La Beca para la Paz también cuenta con un fondo de inversión en United Church Funds; valor de mercado a 31/12: \$18,633).
- «Negro Spiritual Royalty»: se han aportado \$4776
- Interpretación: la UCCH recibió \$35,483 de un donante anónimo para financiar los servicios de interpretación en servicios religiosos y reuniones de gobierno
- Fondo de Reserva de Capital: se han aportado \$6653 y se han gastado \$15,674 en necesidades del edificio no cubiertas por el presupuesto de mantenimiento ni por los proyectos de la campaña «Pillars of Promise» (saldo a 31/12: \$127,464)

Campaña de capital «Pillars of Promise»: En 2024, la UCCH lanzó la campaña de capital «Pillars of Promise» con el objetivo de recaudar \$800,000 en tres años para financiar mejoras en el edificio y los terrenos, así como una contribución al Marian Cheek Jackson Center. A 31 de mayo de 2026, se han comprometido \$1,213,423. En 2025, se recibieron \$551,148 y se gastaron \$140,343.

Fondos de dotación: Contamos con tres fondos de inversión en United Church Funds (Misión y Alcance, Edificios y Terrenos, y Ministerio) y dos en la North Carolina Community Foundation (Dotación y Edificios y Terrenos). El valor total de la cuenta a 1 de enero de 2025 era de \$886,491, y aumentó durante el año hasta alcanzar, a finales de 2025, un valor de mercado de \$998,023.

Informe provisional de 2026

Presupuesto: El presupuesto de 2026 prevé un déficit op-

amount also includes \$60,000 in special anonymous gifts to support the Youth Minister position). Total operating expenses were budgeted at \$976,159.

At the conclusion of April, UCCH had a \$112,460 operating surplus (\$422,204 in income and \$309,744 in expenses), which will help offset the anticipated slow down in giving over the summer.

Designated Funds: So far in 2026, the designated funds with the largest amount of income have been:

- Immigration Legal Assistance Fund: \$5,699 (5/31 balance: \$16,917)
- Language Learning Fund (gifts + yard sale + \$5000 grant): \$16,688 (5/31 balance: \$30,938)
- Interpretation Fund gift: \$9,614 (5/31 balance: \$49,267)

Pillars of Promise Campaign: Between January 1-May 31, 2026, \$1,318,866 was received for the capital campaign (including \$307,710 from the UCF B&G Fund). During the same time period, \$1,325,326 was spent, leaving a balance of \$613,958 on May 31.

Endowment Funds: Total account value of UCCH five investment funds on March 31 was \$683,200. While the United Church Funds did each experience minimal loss at the beginning of the year, the majority of the decrease in value occurred as a result of the withdrawal of the entirety (\$307,710) of the UCF B&G Fund to support the capital campaign projects.

erativo de \$5,159 para el año. Basándose en los resultados de la campaña anual de recaudación, se presupuestaron unos ingresos de \$971,000, incluyendo \$873,000 en donaciones comprometidas y no comprometidas, y \$98,000 en otros ingresos (esta cantidad también incluye \$60,000 en donaciones especiales anónimas para apoyar el puesto de ministro de jóvenes). Los gastos operativos totales se presupuestaron en \$976,159.

A finales de abril, la UCCH tenía un superávit operativo de \$112,460 (\$422,204 en ingresos y \$309,744 en gastos), lo que ayudará a compensar la previsible disminución de las donaciones durante el verano.

Fondos específicos: En lo que va de 2026, los fondos específicos con mayores ingresos han sido:

- Asistencia Jurídica en materia de Inmigración: \$5699 (saldo a 31/5: \$16,917
- Aprendizaje de Idiomas (donaciones + venta de patio + subvención de \$5000): \$16,688 (saldo a 31/5: \$30,938)
- Donación para la Interpretación: \$9614 (saldo a 31/5: \$49.267)

Campaña «Pillars of Promise»: Entre el 1 de enero y el 31 de mayo de 2026, se recibieron \$1,318,866 para la campaña de recaudación de fondos (incluidos \$307,710 del Fondo B&G de la UCF). Durante el mismo periodo, se gastaron \$1,325,326, lo que dejó un saldo de \$613,958 a 31 de mayo.

Fondos de dotación: El valor total de las cuentas de los cinco fondos de inversión de la UCCH a 31 de marzo era de

2025 Revenues & Expenses

		Actual	% of Actual Total	Budget	% of Budget
Revenues	Contributions (pledged & unpledged offering)	\$858,915	95.3%	\$822,000	104%
	Other Income (including building use donations & interest)	\$42,705	4.7%	\$33,000	129%
	Total Revenues	\$901,620		\$855,000	105%
Expenses	Church Council	\$16,998	1.9%	\$18,600	91%
	Board of Justice, Outreach, & Service	\$32,733	3.7%	\$32,725	100%
	Board of Children's Ministries	\$3,536	0.4%	\$3,740	95%
	Youth Ministry	\$3,307	0.4%	\$2,800	118%
	Board of Adult Education	\$980	0.1%	\$1,850	53%
	Deacons	\$2,870	0.3%	\$3,600	80%
	Music	\$52,547	6.0%	\$36,050	146%
	Board of Fellowship	\$3,127	0.4%	\$3,000	104%
	Membership Engagement & Stewardship Board	\$7,090	0.8%	\$4,500	158%
	Board of Trustees	\$54,186	6.2%	\$57,400	94%
	Buildings & Grounds	\$73,192	8.4%	\$71,700	102%
	Personnel Salary & Benefits	\$624,016	71.4%	\$650,402	96%
	Total Expenses	\$874,583		\$886,367	99%
Net Total		\$27,037		-\$31,367	

\$683,200. Aunque los United Church Funds experimentaron pérdidas mínimas a principios de año, la mayor parte de la disminución del valor se produjo como resultado de la retirada de la totalidad (\$307,710) del Fondo B&G de la UCF para financiar los proyectos de la campaña de recaudación de fondos.

2025 Balance Sheet

Assets

Current Assets

First Citizens Checking Account	\$553,521
Towne Bank Money Market Account	\$818,942
Receivables	
County Sales Tax - 2.0% (Wake)	\$709
County Sales Tax - 2.0% (Orange)	\$522
County Sales Tax-2.0% (Durham)	\$256
State Sales Tax - 4.75%	\$2,612
Other Receivables	\$782
Credit Card Clearing	-\$4,765
Total Receivables	\$117

Total Current Assets	\$1,372,580
-----------------------------	--------------------

Foundation Fund Investments

UCF Mission & Outreach Fund	\$461,560
UCF Buildings & Grounds Fund	\$307,710
UCF Ministry Fund	\$17,007
NCCF Endowment Fund	\$71,882
NCCF Building and Grounds Fund	\$139,863
Peacemaking Scholarship	\$18,633

Total Foundation Fund Investments	\$1,016,656
--	--------------------

Fixed Assets (Land, Building, Furniture, Fixtures, Equipment)	\$8,071,017
--	--------------------

Total Assets	\$10,460,252
---------------------	---------------------

Liabilities & Net Assets

Liabilities

Prepaid Pledges (2026)	\$91,950
Building Use Deposits	\$695
Pension Board Staff Benefits	-\$1,011
Insurance Liabilities	\$12,714

Total Liabilities	\$104,347
--------------------------	------------------

Net Assets

Fund Principal	
Fixed Asset Cost, less Loans	\$8,071,017
Fund Principal - Church	\$135,767
Total Fund Principal	\$8,206,784
Total Designated Funds	\$1,132,465
Total Foundation Funds	\$1,016,656

Total Net Assets	\$10,355,905
-------------------------	---------------------

Total Liabilities & Net Assets	\$10,460,252
---	---------------------

EVERYONE HEARS THE **WORD of GOD.** EVERYONE SHARES THE **LOVE of CHRIST.**



unitedchurch.org



TODOS ESCUCHAN LA **PALABRA de DIOS.** TODOS COMPARTEN EL **AMOR de CRISTO.**

Thank you to everyone who contributed photos to the Annual Report. You can share your photos of church-related activities at bit.ly/ucphphotos (or scan the QR code):

Gracias a todos los que han aportado fotos para el Informe Anual. Puedes compartir tus fotos de actividades relacionadas con la iglesia en bit.ly/ucphphotos (o escanea el código QR):

